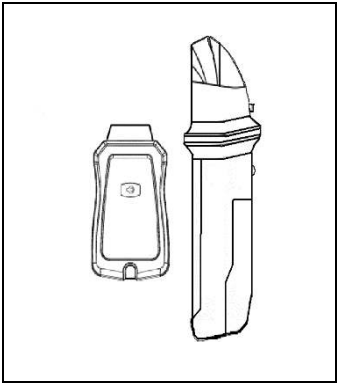
Testboy
GmbH, Germany
Stands For Quality
Since 1953



Testboy® TB 30

Version 1.1

(de) **Testboy® TB 30** 3
Bedienungsanleitung

(en) **Testboy® TB 30** 11
Operating instructions

(fr) **Testboy® TB 30** 18
Mode d'emploi

(es) **Testboy® TB 30** 25
Instrucciones de empleo

(it) **Testboy® TB 30** 32
Istruzioni per l'uso

(nl) **Testboy® TB 30** 39
Gebruiksaanwijzing

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

Hinweise 4

Bedienung 8

Handhabung 8

Suchmodus 8

Testmodus 9

Batteriewechsel 10

Technische Daten 10

Hinweise

Sicherheitshinweise

WARNUNG
Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.
Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.

WARNUNG
Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

WARNUNG
Richten Sie einen Laserstrahl nie direkt oder indirekt durch reflektierende Oberflächen auf das Auge. Laserstrahlung kann irreparable Schäden am Auge hervorrufen. Bei Messungen in der Nähe von Menschen, muss der Laserstrahl deaktiviert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG
Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ unbedingt beachten.

WARNUNG
Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
- Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
- Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
- Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
- Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

1 Freischalten
2 Gegen Wiedereinschalten sichern
3 Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
4 Erden und kurzschließen
5 Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

Um das Gerät vor Beschädigung zu schützen, entfernen Sie bitte bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien.

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.
© 2017 Testboy GmbH, Deutschland.

Haftungsausschluss

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus
| dem Nichtbeachten der Anleitung,
| von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
| von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
| Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden
resultieren.

Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Entsorgung

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.

Die WEEE (2002/96/EC) regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind ab dem 13. 8. 2005 dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die nach diesem Datum verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen" Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

Entsorgung von gebrauchten Batterien

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (**Batteriegesetz**) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; **eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!**
Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen.
Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind:
Cd = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Pb** = Blei.
Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf www.testboy.de

Bedienung

Der Sicherungsfinder Testboy® TB 30 ist ein Geräteset zum Zuordnen und Identifizieren von Leitungsschutzschaltern zur entsprechenden Steckdose des jeweiligen Stromkreises.
Er besteht aus zwei Einheiten: Dem Sender (Transmitter) und dem Empfänger (Receiver).
Außerdem kann der Empfänger als kontaktloser Spannungstester verwendet werden.

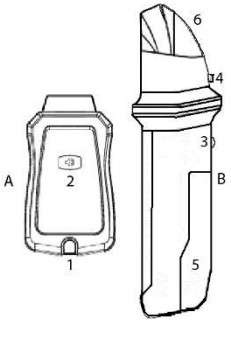
Handhabung

Verbinden Sie den Sender (A) mit dem mitgelieferten Adapter bzw. mit einem IEC-Kaltgerätekabel und schließen Sie ihn an der Steckdose an.

Ein Aufleuchten der grünen Leuchtdiode (1) signalisiert, dass an der Steckdose Spannung vorhanden ist und der Sender (A) betriebsbereit ist. Außerdem ertönt durch den eingebauten Summer ein durchgängiger Piepton, der über den Tastschalter (2) ab- bzw eingeschaltet werden kann.

Schalten sie den Empfänger (B) durch Drehen des Empfindlichkeitsreglers (3) ein.

Die rote Bereitschafts-LED (4) muss aufleuchten, andernfalls ersetzen Sie bitte die 9 V Block-Batterie (5).



Suchmodus

Bringen Sie den Empfänger in die Nähe des betriebsbereiten Senders um die einwandfreie Funktion zu überprüfen. Wenn das Sendersignal empfangen wird (Suchmodus), blinkt die Bereitschafts-LED (4) und der Summer gibt Pieptöne ab.

Am Sicherungskasten suchen Sie nun den zugehörigen Leitungsschutzschalter, indem Sie die Empfindlichkeit auf höchste Stufe einstellen und die Empfängerspitze an den Sicherungsautomaten entlang führen.
Durch Abschwächen der Empfindlichkeit, sowie vertikales und horizontales vorbeiführen des Empfängers kann nun der entsprechende Leitungsschutzschalter (Sicherung) sehr genau lokalisiert werden.

Wenn Sie überzeugt sind, die gesuchte Sicherung gefunden zu haben, schalten Sie diese ab. Der Piepton (falls eingeschaltet) und die LED (1) des Senders (A) erlöschen innerhalb einer Sekunde, wenn die Steckdose spannungsfrei wird.
Somit können Sie sicher sein, die zugehörige Sicherung gefunden zu haben.

Testmodus

Solange noch kein Signal vom Sender (A) empfangen wurde (z.B. Sender nicht angeschlossen), kann der Empfänger (B) als kontaktloser Spannungstester verwendet werden. Bei Wechselspannungen über 110 V AC blinkt die Spitze (6) des Empfängers rot und ein schneller leiser Piepton ertönt.
Sobald erstmalig das Sendersignal empfangen wurde, schaltet der Empfänger automatisch in den Suchmodus, d.h. der kontaktlose Spannungstest ist ohne Funktion.
Um zurück in den Prüfmodus zu gelangen einfach den Empfänger ausschalten und dann wieder einschalten.

Ein Stromfluss ist nicht erforderlich!

Überprüfen Sie den Empfänger vor dem Einsatz an einer bekannten Spannungsquelle (z.B. Steckdose) auf einwandfreie Funktion!

Wenn beim Verwenden dieser Funktion die Spitze nicht aufleuchtet, kann dennoch eine Spannung anliegen. Das Prüfgerät zeigt aktive Spannungen an, die ausreichend starke elektrische Felder von Stromquellen (Stromnetz) erzeugen. Ist die Feldstärke niedrig, zeigt das Gerät eine anliegende Spannung möglicherweise nicht an. Erkennt das Gerät eine vorhandene Spannung nicht, kann das unter anderem auf die nachfolgend aufgeführten Faktoren zurückzuführen sein:

- Abgeschirmte Drähte/Kabel
- Dicke und Art der Isolierung
- Abstand von der Spannungsquelle
- Vollisolierte Verbraucher, die eine effektive Erdung verhindern
- Buchsen in Einbausteckdosen / Unterschiede in der Steckdosenausführung
- Zustand des Geräts und der Batterien

NUR FÜR DEN EINSATZ DURCH FACHKUNDIGES PERSONAL VORGESEHEN

Der Anwender dieses Messinstrumentes sollte entsprechend mit den Gefahren bei Spannungsmessung vertraut und aufgeklärt sein.

Der berührungslose Spannungstest ist nicht geeignet, um festzustellen, ob eine Leitung unter Spannung steht oder nicht.

Batteriewechsel

Wenn die Bereitschafts-LED (4) und die LED (6) in der Empfängerspitze (kontaklose Spannungsanzeige) beide gleichzeitig blinken, ist die Batteriespannung im kritischen Zustand.
Wenn die Batteriespannung des Empfängers zu niedrig ist, leuchtet die Bereitschafts-LED (4) nicht auf.
In beiden Fällen wechseln Sie bitte die 9 V Block-Batterie gegen eine Neue aus.

Öffnen Sie hierzu das Batteriefach (5) durch herunterziehen des Deckels (siehe Pfeilsymbol auf dem Deckel).

Technische Daten

Spannungsbereich	210 - 250 V AC
Kontaktloser Spannungstest	ab 110 V AC
Frequenzbereich	50 Hz
Stromversorgung	9 V Block (6LR61)
Betriebstemperatur	5 °C ~ 40 °C 41 °F ~ 104 °F
Lagertemperatur	-20 °C ~ 60 °C 4 °F ~ 140 °F
Abmessungen	192 x 54 x 37 mm (Empfänger / Receiver) 95 x 52 x 35 mm (Sender / Transmitter)
Gewicht	266 g inkl. Batterie

Table of contents

Information 12

Operation 15

Use 15

Search mode 15

Test mode 15

Replacing the battery 17

Technical data 17

ENGLISH

Information

Safety information

WARNING
Sources of danger include for example, mechanical parts, which may cause serious personal injury.
Objects are also at risk (e.g. damage to the instrument).

WARNING
An electric shock can result in death or serious personal injury and endanger the function of objects (e.g. damage to the instrument).

WARNING
Never point the laser beam towards eyes directly or indirectly via reflective surfaces. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. The laser beam must be deactivated when conducting measurements close to people.

General safety information

WARNING
Unauthorised modification and / or changes to the instrument are not permitted, for reasons of safety and approval (CE). In order to ensure safe and reliable operation of the instrument, you must always comply with the specifications of the safety instructions, warnings and the section "Intended use".

WARNING
Comply with the following specifications before using the instrument:

- Avoid operating the instrument near to electric welding equipment, induction heaters or other electromagnetic fields.
- After abrupt temperature fluctuations, the instrument must be allowed to adjust to the new ambient temperature for approx. 30 minutes before using it, in order to stabilise the IR sensor.
- Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
- Avoid dusty and humid environments.
- Measuring instruments and their accessories are not toys, and must be kept out of the reach of children!
- When working in commercial facilities, comply at all times with the specifications of the accident prevention regulations for electrical systems and equipment as established by the employer's liability insurance association.

Comply with the five safety rules:

1. Disconnect
2. Ensure that the instrument cannot be switched back on again
3. Ensure isolation from the power supply (check that there is no voltage on both poles)
4. Earth and short-circuit
5. Cover adjacent live parts

Intended use

The instrument is strictly intended for use in applications described in the operating instructions. Any other usage is forbidden, and may result in accidents or destruction of the instrument. Any such usage will result in the immediate voiding of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

Remove the batteries if the instrument is not in use for a long period of time, in order to protect the instrument from damage.

We assume no liability for damage to property or personal injury resulting from improper handling or non-compliance with the safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety instructions in the operating instructions. Read the instructions through before commissioning. This instrument is CE-approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice.
© 2017 Testboy GmbH, Germany

Disclaimer

The warranty claim expires in cases of damage caused by failure to comply with the instructions! We assume no liability for any resulting damage!

Testboy is not responsible for damage resulting from

- Failure to comply with the instructions
- Changes to the product not been approved by Testboy
- The use of spare parts that have not been manufactured or approved by Testboy
- Resulting from the use of alcohol, drugs or medication.

Accuracy of the operating instructions

These operating instructions have been compiled with due care and attention. No guarantee is given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights reserved with regard to changes, printing mistakes and errors.

Disposal

Dear Testboy customer, purchasing our product gives you the option of returning the instrument to suitable collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.

The WEEE Directive (2002/96/EC) regulates the return and recycling of waste electrical and electronics equipment. From 13. 8. 2005, manufacturers of electrical equipment are obliged to take back and recycle any electrical instruments sold after this date free of charge. After that date, electrical devices may no longer be disposed of through the "normal" waste disposal channels. Electrical instruments must be recycled and disposed of separately. All instruments falling under this directive have this logo.

Disposal of used batteries

As an end user, you are legally obliged (**battery law**) to return all used batteries; **disposal in the normal domestic waste is prohibited.**
Batteries containing contaminant material are labelled with this symbol indicating that they may not be disposed of in normal domestic waste.
The abbreviations used for the crucial heavy metals are:
Cd = cadmium, **Hg** = mercury, **Pb** = lead.
You can return your used batteries free of charge to municipal collection points or anywhere where batteries are sold.

Certificate of quality

All quality-related activities and processes performed by Testboy GmbH are subject to ongoing monitoring within the framework of a Quality Management System. Testboy GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to an ongoing inspection process.

Declaration of conformity

The product conforms to the most recent directives. For further information, go to www.testboy.de

Operation

The fuse locator Testboy® TB 30 is an instrument set for the location of circuit breakers for corresponding sockets in the respective circuit.
It consists of two units: The transmitter and the receiver.
The receiver can also be used as a contact-free voltage testing device.

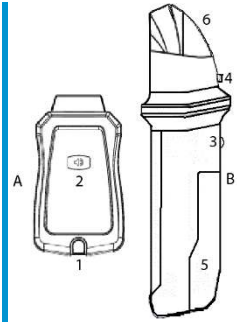
Use

Connect the transmitter (A) with the adapter included in the scope of delivery / with an CEE power cable and connect it to the socket.

Illumination of the green LED (1) indicates that voltage is present on the socket and the transmitter (A) is ready for operation. The installed buzzer sounds continuously; this can be switched on and off via the pushbutton (2).

Use the sensitivity regulator (3) to switch on the receiver (B).

The red standby LED (4) must illuminate, otherwise replace the 9 V block battery (5).



Search mode

Bring the receiver close to the transmitter (on standby) to check its function. When the transmitter signal is received (search mode) the standby LED (4) flashes and the buzzer sounds.

Working in the fuse box, locate the appendant circuit breaker by setting the sensitivity to maximum and leading the tip of the receiver along the automatic circuit breakers.
Reducing the sensitivity and leading the receiver vertically and horizontally along enable highly exact localization of the corresponding circuit breaker (fuse).

If you are convinced that you have found the fuse for which you are looking, switch it off. If activated, the buzzer and the LED (1) of the transmitter (A) end within a second if the socket is voltage-free.
You can be sure that you have found the appendant fuse.

Test mode

As long as a signal is not received from the transmitter (A) e.g. because the transmitter is not con-nected, the receiver (B) can be used as a contact-free voltage testing device. AC voltages over 110 V AC cause the tip (6) of the receiver to flash red and the buzzer will sound quietly.

As soon as the transmitter signal has been received for the first time, the receiver switches into search mode automatically, i.e. the contact-free voltage test is without function.
To return to test mode, simply switch off the receiver and then back on again.

Current flow is not necessary.

Check the receiver for its correct function before using on a known voltage source (e.g. socket).

If the tip does not illuminate when using this function, voltage can still be present- The test instrument shows active voltages, which generate sufficiently strong electrical fields of current sources (mains supply). If the field strength is low, the instrument may not detect applied voltage. If the instrument does not detect existing voltage, this can be due to the following factors, amongst other things:

- Shielded wires/cables
- Thickness and type of insulation
- Distance from the voltage source
- Fully-isolated consumer devices that prevent effective earthing
- Connectors in flush sockets / differences in socket design
- State of the instrument and the batteries

ONLY INTENDED FOR USE BY QUALIFIED PERSONNEL

The user of this measuring instrument should be familiar with the dangers involved in measuring voltage.

The non-contact voltage test is not suitable for determining whether or not a line is live.

Replacing the battery

If the standby LED (4) and the LED (6) in the tip of the receiver (contact-free voltage display) flash simultaneously, the battery voltage is in a critical state.
If the battery voltage of the receiver is too low, the standby LED (4) will not illuminate.
In both cases, replace the 9 V block battery.

To this end, open the battery compartment (5) by pulling down the cover (see arrow symbol on the cover).

Technical data

Voltage range	210 - 250 V AC
Contact-free voltage test	≥ 110 V AC
Frequency range	50 Hz
Power supply	9 V Block (6LR61)
Operating temperature	5 °C ~ 40 °C 41 °F ~ 104 °F
Storage temperature	-20 °C ~ 60 °C 4 °F ~ 140 °F
Dimensions	192 x 54 x 37 mm (receiver) 95 x 52 x 35 mm (transmitter)
Weight	266 g inc. battery

Table des matières

Consignes 19

Utilisation 22

Manipulation 22

Mode de recherche 22

Mode de contrôle 23

Remplacement des piles 24

Caractéristiques techniques 24

Consignes

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT
Les sources de danger sont, p.ex., les éléments mécaniques pouvant causer de graves blessures aux personnes.
Il existe également des dangers pour les biens matériels (p.ex. un endommagement de l'appareil).

AVERTISSEMENT
L'électrocution peut entraîner la mort ou des blessures graves et nuire au fonctionnement de biens matériels (p.ex. en endommageant l'appareil).

AVERTISSEMENT
N'orientez jamais le rayon laser directement ou indirectement vers les yeux en l'orientant sur une surface réfléchissante. Le rayonnement laser peut causer des lésions irréversibles aux yeux. Le rayon laser doit être désactivé lors des mesures effectuées à proximité de personnes.

Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT
Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de transformer et/ou modifier l'appareil sans autorisation. Afin de garantir un fonctionnement sûr de l'appareil, les consignes de sécurité et avertissements, ainsi que le chapitre « Utilisation conforme » doivent impérativement être respectés.

AVERTISSEMENT
Avant toute utilisation de l'appareil, respecter les consignes suivantes :

- Éviter d'utiliser l'appareil à proximité de postes de soudure électriques, de chauffages à induction et d'autres champs électromagnétiques.
- Après un changement soudain de température, l'appareil doit être placé env. 30 minutes à la nouvelle température ambiante avant son utilisation afin de permettre la stabilisation du capteur IR.
- Ne pas soumettre l'appareil à des températures élevées pendant des périodes prolongées.
- Éviter les conditions ambiantes poussiéreuses et humides.
- Les appareils de mesure et leurs accessoires ne sont pas des jouets et doivent être tenus hors de portée des enfants !
- Dans les établissements industriels, les règlements de prévention des accidents de l'Association des syndicats professionnels en charge des installations et équipements électriques doivent être respectés.

Respecter les cinq règles de sécurité suivantes :

1. Déconnecter l'appareil
2. Empêcher son redémarrage
3. Le mettre hors tension (la mise hors tension doit être constatée sur les 2 pôles)
4. Mettre à la terre et court-circuiter
5. Couvrir les éléments sous tension voisins

Utilisation conforme

L'appareil a exclusivement été conçu pour les applications décrites dans le manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut être la cause d'accidents ou de dommages sur l'appareil. Ces applications entraînent l'extinction immédiate de la garantie dont bénéficie l'utilisateur vis-à-vis du fabricant.

Afin de protéger l'appareil contre d'éventuels dommages, retirez la pile en cas de non-utilisation prolongée.

Nous n'endossons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité. La garantie s'éteint dans de tels cas. Un point d'exclamation dans un triangle renvoie aux consignes de sécurité du présent manuel d'utilisation. Veuillez lire les instructions dans leur intégralité avant la mise en service. Cet appareil a fait l'objet d'un contrôle CE et satisfait aux normes pertinentes.

Nous nous réservons le droit de modifier les spécifications de cet appareil sans préavis.
© 2017 Testboy GmbH, Allemagne.

Exclusion de responsabilité

La garantie s'éteint en cas de dommages résultant du non-respect du présent manuel d'utilisation ! Nous n'endossons aucune responsabilité pour les dommages consécutifs en résultant !

Testboy n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant
- du non-respect du présent manuel d'utilisation,
- de modifications apportées au produit sans l'accord de Testboy,
- de l'utilisation de pièces de rechange n'ayant pas été fabriquées ou homologuées par Testboy,
- de l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

Exactitude du manuel d'utilisation

Ces instructions de service ont été rédigées avec le plus grand soin. Nous n'endossons aucune responsabilité pour l'exactitude et l'intégralité des données, illustrations et schémas qu'elles contiennent. Sous réserve de modifications, d'erreurs d'impression et d'erreurs.

Élimination

Cher client Testboy, en acquérant notre produit, vous avez la possibilité de déposer le produit en fin de vie dans un centre de collecte pour déchets électriques.

La directive WEEE (2002/96/CE) réglemente la reprise et le recyclage des appareils électriques usagés. Les fabricants d'appareils électriques sont tenus depuis le 13. 08. 2005 de reprendre et de recycler gratuitement les appareils électriques vendus après cette date. Les appareils électriques ne peuvent donc plus être jetés avec les déchets « normaux ». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils soumis à cette directive portent ce logo.

Élimination des piles usagées

En tant qu'utilisateur, vous être légalement (**loi allemande sur les piles**) de déposer toutes vos piles et batteries usagées dans des centres agréés ; **il est interdit de jeter celles-ci dans les ordures ménagères !**
Les piles et batteries contenant des substances toxiques portent les symboles illustrés ci-contre, indiquant qu'il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères.
Les symboles des métaux lourds concernés sont :
Cd = Cadmium, **Hg** = mercure, **Pb** = plomb.
Vous pouvez ramener gratuitement vos piles et batteries usagées dans un centre de collecte de votre commune ou partout où des piles / batteries sont vendues !

Certificat de qualité

L'ensemble des activités et processus pertinents en matière de qualité effectués au sein de l'entreprise Testboy GmbH est contrôlé en permanence par un système de gestion de la qualité. La société Testboy GmbH confirme ainsi que les équipements de contrôle et instruments utilisés pendant l'étalonnage sont soumis à des contrôles permanents.

Déclaration de conformité

Le produit est conforme avec les dernières directives. Plus d'informations sur www.testboy.de

Utilisation

Le détecteur de fusibles Testboy® TB 30 est un kit d'appareils permettant d'identifier et d'affecter les disjoncteurs de protection aux prises correspondantes du circuit électrique.
Il se compose de deux unités : l'émetteur (Transmitter) et le récepteur (Receiver).
Le récepteur peut en outre être utilisé comme testeur de tension sans contact.

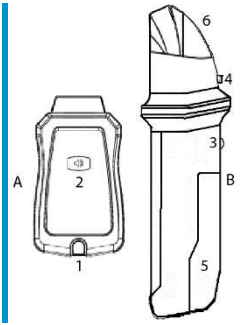
Manipulation

Raccordez l'émetteur (A) à l'adaptateur fourni ou d'un câble d'alimentation IEC et raccordez-le à la prise.

La LED verte (1) s'allume pour indiquer que la prise est alimentée et que l'émetteur (A) est opérationnel. Le signal sonore intégré émet également un signal continu pouvant être activé ou désactivé au moyen du bouton-poussoir (2).

Allumez le récepteur (B) en faisant tourner le régulateur de sensibilité (3).

La LED d'attente rouge (4) doit s'allumer ; si ce n'est pas le cas, veuillez remplacer la pile 9 V (5).



Mode de recherche

Placez le récepteur à proximité de l'émetteur opérationnel pour contrôler son bon fonctionnement. La LED d'attente (4) clignote et le signal sonore bippe lorsque le signal de l'émetteur est reçu (mode de recherche).

Sur le coffret de fusibles, recherchez alors le disjoncteur de protection correspondant en réglant la sensibilité au niveau le plus élevée et en passant la pointe du récepteur le long des coupe-circuits automatiques.
Il est alors possible de localiser très précisément le disjoncteur de protection (fusible) en réduisant la sensibilité et en effectuant des mouvements verticaux et horizontaux avec le récepteur.

Lorsque vous pensez avoir trouvé le bon fusible, mettez-le hors circuit. Le bip (s'il est activé) et la LED (1) de l'émetteur (A) s'éteignent en une seconde lorsque la prise n'est plus sous tension.
Vous êtes ainsi certain d'avoir trouvé le fusible correspondant.

Mode de contrôle

Tant qu'aucun signal de l'émetteur (A) n'a encore été reçu (p. Ex. émetteur non raccordé), le récepteur (B) peut être utilisé comme testeur de tension sans contact. En cas de tensions alternatives supérieures à 110 V AC, la pointe (6) du récepteur clignote en rouge et un léger bip rapide retentit.
Dès que l'émetteur émet un signal, le récepteur passe automatiquement en mode de recherche et le test de tension sans contact est alors hors fonction.
Pour revenir en mode de contrôle, il suffit d'éteindre le récepteur, puis de le rallumer.

Aucun flux de courant n'est requis !

Contrôlez le bon fonctionnement du récepteur sur une source de tension connue (p. ex. une prise) avant de l'utiliser !

On peut être en présence d'une tension même si la pointe ne s'allume pas lorsque vous utilisez cette fonction. L'appareil de contrôle reconnaît les tensions actives des sources de courant, générant des champs électriques suffisamment forts (réseau électrique). Si l'intensité du champ est basse, il est possible que l'appareil n'indique pas la présence d'une tension. Si l'appareil ne reconnait pas la présence d'une tension, cela peut être dû, entre autres, aux facteurs énumérés ci-dessous :

- Fils / câbles blindés
- Épaisseur et type d'isolation
- Distance par rapport à la source de tension
- Consommateurs totalement isolés qui empêchent une mise à la terre effective
- Douilles dans des prises encastrables / différents modèles de prises
- État de l'appareil et des piles

EXCLUSIVEMENT CONÇU POUR ÊTRE UTILISÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ

L'utilisateur de cet instrument de mesure doit être familiarisé avec les dangers des mesures de tension.

Le test de tension sans contact ne convient pas pour déter-miner si un câble est sous tension ou non.

Remplacement des piles

La tension de la pile est critique lorsque la LED d'attente (4) et la LED (6) à la pointe du récepteur (affichage de la tension sans contact) clignotent simultanément.
La LED d'attente (4) ne s'allume pas lorsque la tension de la pile du récepteur est trop faible.
Dans les deux cas, veuillez remplacer la pile 9 V par une pile neuve.

Pour cela, ouvrez le compartiment de la pile (5) en tirant le capot vers le bas (cf. symbole de la flèche sur le capot).

Caractéristiques techniques

Plage de tension	210 - 250 V AC
Test de tension sans contact	≥ 110 V AC
Plage de fréquence	50 Hz
Alimentation en courant	Pile 9 V (6LR61)
Température de service	5 °C ~ 40 °C 41 °F ~ 104 °F
Température de stockage	-20 °C ~ 60 °C 4 °F ~ 140 °F
Dimensions	192 x 54 x 37 mm (récepteur / Receiver) 95 x 52 x 35 mm (émetteur / Transmitter)
Poids	266 g avec piles

Índice

Indicaciones 26

Manejo 29

Manipulación 29

Modo de búsqueda 29

Modo de comprobación 29

Cambio de pilas 30

Datos técnicos 31

ESPAÑOL

Indicaciones

Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA
Las fuentes de peligro son, por ejemplo, las piezas mecánicas, que podrían causar lesiones graves a personas.
Existe también riesgo para objetos (p. ej. daños en el instrumento).

ADVERTENCIA
Una descarga eléctrica podría derivar en la muerte o en lesiones graves a personas, así como ser una amenaza para el funcionamiento de objetos (p. ej. daños en el instrumento).

ADVERTENCIA
No dirija nunca el rayo láser directa ni indirectamente, a través de superficies reflectantes, hacia los ojos. La radiación láser puede causar daños irreparables en los ojos. Al realizar mediciones cerca de personas, deberá desactivarse el rayo láser.

Indicaciones generales de seguridad

ADVERTENCIA
Por motivos de seguridad y homologación (CE), no está permitido transformar ni realizar modificaciones por cuenta propia en el instrumento. A fin de garantizar un funcionamiento seguro del instrumento, es imprescindible cumplir las indicaciones de seguridad, las notas de advertencia y el capítulo "Uso previsto".

ADVERTENCIA
Antes de usar el instrumento, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Evite el uso del instrumento en las inmediaciones de aparatos eléctricos para soldar, calentadores por inducción y otros campos electromagnéticos.
- Después de cambios de temperatura bruscos, antes de usar el instrumento deberá aclimatarse durante aprox. 30 minutos a la nueva temperatura ambiente con el fin de estabilizar el sensor de infrarrojos.
- No exponga el instrumento durante mucho tiempo a altas temperaturas.
- Evite condiciones externas con polvo y humedad.
- ¡Los instrumentos de medición y los accesorios no son un juguete y no deben dejarse en manos de niños!
- En instalaciones industriales deberán tenerse en cuenta las normas de prevención de accidentes de la mutua profesional competente de prevención de accidentes laborales para instalaciones eléctricas y equipos.

Tenga en cuenta las cinco reglas de oro en electricidad:
1. Desconexión, corte efectivo
2. Prevenir cualquier posible realimentación. Bloqueo y señalización.
3. Verificar ausencia de tensión (debe determinarse en dos polos).
4. Puesta a tierra y cortocircuito
5. Señalización de la zona de trabajo

Uso previsto

El instrumento ha sido previsto únicamente para los usos descritos en el manual de instrucciones. Está prohibido cualquier otro uso. Este podría causar accidentes o la destrucción del instrumento. Estos usos resultarán en la anulación inmediata de cualquier derecho por garantía del operario frente al fabricante.

Para proteger el instrumento frente a daños, extraiga las pilas cuando el instrumento no se vaya a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado.

En caso de producirse daños en la integridad física de las personas o daños materiales ocasionados por la manipulación inadecuada o por el incumplimiento de las indicaciones de seguridad, no asumimos ninguna responsabilidad. En estos casos queda anulado cualquier derecho por garantía. Un símbolo de exclamación dentro de un triángulo señala las indicaciones de seguridad en el manual de instrucciones. Antes de la puesta en servicio, lea el manual al completo. Este instrumento dispone de homologación CE y cumple, por tanto, las directivas requeridas.

Reservado el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.
© 2017 Testboy GmbH, Alemania.

Cláusula de exención de responsabilidad

¡Los derechos por garantía quedan anulados cuando los daños han sido producidos por incumplimiento del manual! ¡No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados resultantes!

Testboy no asume responsabilidad alguna por los daños que resulten de:
- El incumplimiento del manual.
- Las modificaciones en el producto no autorizadas por Testboy.
- Las piezas de repuesto no fabricadas o no autorizadas por Testboy.
- El trabajo bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.

Exactitud del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones ha sido redactado con gran esmero. No asumimos garantía alguna por la exactitud y la integridad de los datos, las imágenes ni los dibujos. Reservado el derecho a realizar modificaciones, corregir erratas y errores.

Eliminación de deshechos

Estimado cliente de Testboy, con la adquisición de nuestro producto tiene la posibilidad, una vez finalizada su vida útil, de devolver el instrumento a los puntos de recogida adecuados para chatarra eléctrica.

La Directiva RAEE (2002/96/CE) regula la recogida y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Desde el 13 de agosto de 2005 los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a recoger y a reciclar de forma gratuita los aparatos eléctricos vendidos a partir de esta fecha. Los aparatos eléctricos no podrán ser recogidos por tanto en los flujos de residuos "normales". Los aparatos eléctricos deberán reciclarse y eliminarse por separado. Todos los aparatos afectados por esta directiva llevan este logotipo.

Eliminación de pilas usadas

Usted, como consumidor final, está obligado por ley a retornar todas las pilas y baterías usadas (**ley sobre pilas**). **¡Está prohibido desecharlas en la basura doméstica!**
Las pilas/baterías con sustancias nocivas están marcadas con los símbolos indicados en el margen. Estos señalan la prohibición de desecharlas en la basura doméstica.
Los símbolos de los metales pesados determinantes son:
Cd = cadmio, **Hg** = mercurio, **Pb** = plomo.
Podrá entregar las pilas/baterías usadas en los puntos de recogida de su municipio o en cualquier comercio que venda pilas/baterías ¡sin ningún coste adicional para usted!

Certificado de calidad

Todas las actividades y procesos relacionados con la calidad realizados dentro de Testboy GmbH son controlados de forma permanente mediante un sistema de gestión de calidad. La empresa Testboy GmbH certifica además que los dispositivos de revisión y los instrumentos empleados durante el calibrado están sometidos a un control permanente para equipos de inspección, medición y ensayo.

Declaración de conformidad

El producto cumple las directivas actuales. Encontrará más información en www.testboy.de

Manejo

El localizador de fusibles Testboy® TB 30 es un set de instrumentos para asignar e identificar disyuntores a la toma de corriente respectiva del circuito eléctrico correspondiente.
Está compuesto de dos unidades: El emisor (transmitter) y el receptor (receiver).
Además, el receptor se puede emplear como detector de tensión sin contacto.

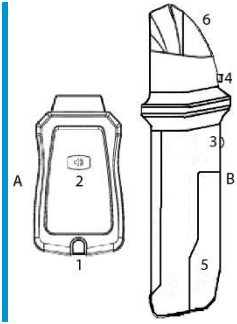
Manipulación

Conecte el emisor (A) al adaptador suministrado o a un conector IEC y enchúfelo a la toma de corriente.

Si el diodo luminoso verde se enciende (1) significa que en la toma de corriente hay tensión y que el emisor (A) está listo para operar. Además, suena un pitido a través del vibrador integrado que se puede conectar o desconectar con el pulsador (2).

Encienda el receptor (B) girando el regulador de sensibilidad (3).

El LED rojo de disponibilidad (4) se debe encender, de lo contrario, reemplace la pila de 9 V (5).



Modo de búsqueda

Acerque el receptor al emisor preparado para operar para comprobar que funciona correctamente. Cuando se recibe la señal del emisor (modo de búsqueda), el LED de disponibilidad (4) parpadea y el vibrador emite pitidos.

Busque ahora el disyuntor correspondiente en la caja de fusibles ajustando para ello la sensibilidad al nivel máximo y pasando la punta del receptor por los disyuntores. Reduciendo la sensibilidad, así como pasando de arriba a abajo el receptor, se puede localizar ahora con más precisión el disyuntor correspondiente (fusible).

Cuando esté seguro de haber encontrado el fusible buscado, desconéctelo. El pitido (si está sonando) y el LED (1) del emisor (A) se apagan en un segundo cuando se quita la tensión a la toma de corriente.
De esta forma se asegurará de haber localizado el fusible correspondiente.

Modo de comprobación

Mientras no se haya recibido ninguna señal del emisor (A) (p. ej. porque no está conectado el emisor), se puede emplear el receptor (B) como detector de tensión sin contacto. En tensiones

alternas superiores a 110 V CA la punta (6) del receptor parpadea en rojo y suena un pitido bajo rápido.
Una vez recibida por primera vez la señal del emisor, el receptor pasa automáticamente al modo de búsqueda, esto es, la detección de tensión sin contacto dejará de funcionar.
Para volver al modo de comprobación, simplemente desconectar el receptor y volver a conectarlo.

¡No es necesario ningún flujo de corriente!

¡Antes de usarlo compruebe en una fuente eléctrica conocida (p. ej. una toma de corriente) que el receptor funciona correctamente!

Aunque al utilizar esta función la punta no se encienda, puede que haya tensión.
El instrumento de comprobación muestra tensiones activas que creen campos electromagnéticos de fuentes de corriente (red eléctrica) lo suficientemente intensos. Si la intensidad de campo es baja, puede que el instrumento no muestre ninguna tensión existente.
Si el instrumento no detecta la existencia de tensión, esto puede deberse, entre otras cosas, a los siguientes factores:

- Hilos/cables blindados
- Grosor y tipo del aislamiento
- Distancia a la fuente de tensión
- Consumidores completamente aislados que evitan una puesta a tierra efectiva
- Casquillos en enchufes empotrados/diferencias en el diseño de los enchufes
- Estado del instrumento y de las pilas

USO PREVISTO PARA SER USADO ÚNICAMENTE POR PERSONAL TÉCNICO

El usuario de este instrumento de medición deberá estar correspondientemente familiarizado y haber sido informado sobre los riesgos de la medición de tensión.

La detección de tensión sin contacto no es adecuada para determinar si un conducto tiene tensión o no.

Cambio de pilas

Cuando el LED de disponibilidad (4) y el LED (6) en la punta del receptor (indicación sin contacto de tensión) parpadean simultáneamente, la tensión de la pila está en estado crítico.
Cuando la tensión de la pila del receptor es demasiado baja, el LED de disponibilidad (4) no se enciende.
En ambos casos, cambie la pila de 9 V por una nueva.

Para ello, abra el compartimento para pilas (5) tirando hacia abajo de la tapa (véase el símbolo de flecha en la tapa).

Datos técnicos

Rango de tensión	210 - 250 V CA
Detección de tensión sin contacto	≥ 110 V AC
Gama de frecuencia	50 Hz
Suministro de corriente	Pila de 9 V (6LR61)
Temperatura de servicio	5 °C ~ 40 °C 41 °F ~ 104 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C ~ 60 °C 4 °F ~ 140 °F
Dimensiones	192 x 54 x 37 mm (receptor/receiver) 95 x 52 x 35 mm (emisor/transmitter)
Peso	266 g pila incluida

Indice

Avvertenze 33

Uso 36

Funzionamento 36

Modalità ricerca 36

Modalità misuratore di tensione 37

Sostituzione della batteria 38

Dati tecnici 38

Avvertenze

Avvertenze di sicurezza

AVVERTENZA
Fonti di pericolo sono ad es. componenti meccanici che possono provocare gravi lesioni personali.
Sussiste anche un pericolo di danni materiali (ad es. danneggiamento dello strumento).

AVVERTENZA
Le folgorazioni elettriche possono causare la morte o gravi lesioni personali, così come danni materiali (ad es. danneggiamento dello strumento).

AVVERTENZA
Non puntare il raggio laser, né direttamente né indirettamente attraverso superfici riflettenti, contro gli occhi. Il raggio laser può causare danni irreparabili alla vista.
In caso di misurazioni eseguite vicino ad altre persone, è necessario disattivare il raggio laser.

Avvertenze di sicurezza generali

AVVERTENZA
Per motivi di sicurezza e di omologazione (CE), non sono ammesse modifiche e/o trasformazioni arbitrarie dello strumento. Per garantire un funzionamento sicuro dello strumento è assolutamente necessario osservare le avvertenze di sicurezza, i simboli di pericolo e il capitolo "Uso regolamentare".

AVVERTENZA
Prima di utilizzare lo strumento, si prega di osservare le seguenti avvertenze:

- Evitare di usare lo strumento nelle vicinanze di saldatrici elettriche, impianti di riscaldamento a induzione e altri campi elettromagnetici.
- In caso di bruschi cambi di temperatura, prima di utilizzare lo strumento occorre stabilizzarlo per circa 30 minuti alla nuova temperatura ambiente, per condizionare il sensore IR.
- Non esporre lo strumento per lunghi periodi di tempo a temperature elevate.
- Evitare l'uso in ambienti polverosi e umidi.
- Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e vanno tenuti fuori dalla portata dei bambini!
- All'interno di ambienti industriali occorre rispettare le norme antinfortunistiche delle associazioni di categoria vigenti in materia di impianti e componenti elettrici.

Si prega di rispettare le cinque regole di sicurezza:

1. Isolare
2. Mettere in sicurezza per prevenire la riaccensione accidentale
3. Verificare la condizione di interruzione del circuito (l'assenza di tensione deve essere verificata sui 2 poli)
4. Collegare a terra e cortocircuitare
5. Coprire o proteggere le parti sotto tensione vicine alla zona delle operazioni

Uso previsto

Lo strumento è destinato esclusivamente a svolgere le operazioni descritte nel manuale dell'utente. Qualsiasi altro uso è considerato non previsto e può causare infortuni o il danneggiamento irreparabile dello strumento. Simili usi causano un immediato annullamento della garanzia concessa dal produttore all'utente.

Se lo strumento non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie per proteggerlo da eventuali danni.

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni materiali o personali derivanti da un uso improprio o dal mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza. In simili casi decade qualsiasi diritto alla garanzia. Il simbolo del punto esclamativo all'interno di un triangolo richiama l'attenzione sulle avvertenze di sicurezza contenute nel manuale dell'utente. Prima della messa in funzione, leggere il manuale completo. Questo strumento reca il marchio CE e risponde così a tutte le necessarie direttive.

Ci riserviamo la facoltà di modificare le specifiche senza alcun preavviso.
© 2017 Testboy GmbH, Germania.

Esclusione della responsabilità

In caso di danni causati dal mancato rispetto del manuale decade qualsiasi diritto alla garanzia! Il produttore non si assume nessuna responsabilità per gli eventuali danni indiretti risultanti!

Testboy non risponde dei danni causati
- dal mancato rispetto del manuale dell'utente,
- da modifiche del prodotto non autorizzate da Testboy oppure
- dall'uso di ricambi non prodotti né autorizzati da Testboy,
- dall'uso di alcol, sostanze stupefacenti o medicinali.

Esattezza del manuale dell'utente

Il presente manuale dell'utente è stato redatto con la massima cura possibile. Ciononostante, non ci assumiamo nessuna responsabilità per l'esattezza né per la completezza dei dati, delle immagini e dei disegni. Con riserva di modifiche, refusi ed errori.

Smaltimento

Gentili clienti Testboy, con l'acquisto del nostro prodotto avete la possibilità di restituire lo strumento – al termine del suo ciclo di vita – ai centri di raccolta per rifiuti elettronici.

La normativa RAEE (2002/96/CE) regola la restituzione e il riciclaggio degli apparecchi elettronici. Dal 13. 8. 2005, i produttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e a riciclare gratuitamente gli articoli elettronici che hanno prodotto dopo questa data. Gli apparecchi elettrici non possono più essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Essi devono essere riciclati e smaltiti separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano nel campo di validità di questa direttiva sono contrassegnati con un marchio speciale.

Smaltimento di batterie usate

Il consumatore finale è tenuto per legge (**legge sulle batterie**) a restituire tutte le batterie monouso e ricaricabili usate; **è vietato smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici!**
Le batterie monouso/ricaricabili sono contrassegnate con il simbolo qui a fianco, che richiama l'attenzione su divieto di smaltimento insieme ai rifiuti domestici.
I codici che identificano il metallo pesante contenuto nella batteria sono:
Cd = cadmio, **Hg** = mercurio, **Pb** = piombo.
Le batterie monouso/ricaricabili usate possono essere consegnate gratuitamente ai centri di raccolta del comune di residenza oppure in tutti i punti vendita di batterie!

Certificato di qualità

Tutti i processi che si svolgono all'interno della Testboy GmbH e rilevanti ai fini della qualità vengono permanentemente monitorati da un sistema di assicurazione della qualità. La Testboy GmbH conferma inoltre che anche i dispositivi e gli strumenti utilizzati per la taratura sono soggetti a un monitoraggio permanente.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.testboy.de

Uso

Il localizzatore di interruttori/fusibili Testboy® TB 30 è un kit di strumenti per identificare e abbinare l'interruttore di corrente AC situato nel quadro di comando alla corrispondente presa all'interno dello stesso circuito elettrico.
Il kit è formato da due strumenti: il trasmettitore (transmitter) e il ricevitore (receiver).
Inoltre il ricevitore può essere utilizzato come tester di tensione senza contatto.

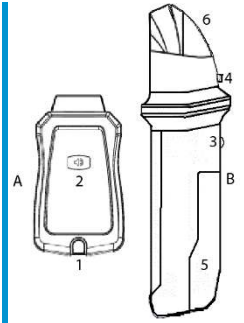
Funzionamento

Con l'aiuto dell'adattatore fornito in dotazione o di un cavo di alimentazione IEC, collegare il trasmettitore (A) alla presa elettrica.

L'accensione del LED verde (1) segnala che nella presa elettrica è presente una tensione e che il trasmettitore (A) è operativo. Inoltre viene emesso un segnale acustico continuo che può essere acceso o spento tramite il tasto (2).

Attivare il ricevitore (B) ruotando il regolatore di sensibilità (3).

Il LED rosso (4) che segnala l'operatività dello strumento deve accendersi, altrimenti sostituire la batteria da 9 V (5).



Modalità ricerca

Avvicinare il ricevitore al trasmettitore operativo per verificarne il corretto funzionamento. Quando viene ricevuto il segnale del trasmettitore (modalità ricerca), il LED di operatività (4) lampeggia e vengono emessi dei segnali acustici.

A questo punto, cercare nel quadro di comando l'interruttore di corrente AC o il fusibile abbinato a questa presa: regolare la sensibilità al livello più alto e far passare la punta del ricevitore davanti a tutti gli interruttori /fusibili situati nel quadro di comando.
Grazie alla riduzione della sensibilità e allo scorrimento verticale e orizzontale del ricevitore è quindi possibile localizzare con estrema precisione l'interruttore di corrente AC (o il fusibile) interessato.

Quando siete convinti di aver trovato l'interruttore /fusibile desiderato, disattivatelo. Il segnale acustico (se attivato) e il LED (1) del trasmettitore (A) si spengono entro un secondo, se nella presa elettrica non è più presente una tensione.
Così siete sicuri di aver trovato l'interruttore o il fusibile abbinato a questa presa.

Modalità misuratore di tensione

Sino a quando non viene ricevuto il segnale del trasmettitore (A) (ad es. perché il trasmettitore non è collegato), il ricevitore (B) può essere utilizzato come tester di tensione senza contatto. In presenza di tensioni alternate di oltre 110 V AC, la punta (6) del ricevitore lampeggia in rosso e viene emesso un rapido e debole segnale acustico.
Non appena viene ricevuto per la prima volta il segnale del trasmettitore, il ricevitore passa automaticamente in modalità ricerca e la modalità tester di tensione senza contatto non funziona più.
Per tornare alla modalità misuratore di tensione, basta spegnere il ricevitore e riaccenderlo.

Non è necessario un flusso di corrente!

Prima dell'uso, testare il funzionamento del ricevitore con l'aiuto di una fonte di tensione nota (ad es. presa elettrica)!

Anche se durante questo test la punta non si illumina, può comunque essere presente una tensione. Lo strumento segnala tensioni attive che producono campi elettrici sufficientemente potenti di una fonte di corrente (rete elettrica). Se l'intensità di campo è bassa, probabilmente lo strumento non segnala la presenza di una tensione. Se lo strumento non è in grado di rilevare la presenza di una tensione, la causa può essere ricondotta, tra l'altro, ai seguenti fattori:

- Fili/Cavi schermati
- Spessore e tipo di isolamento
- Distanza dalla fonte di tensione
- Utenze completamente isolate che impediscono un'effettiva messa a terra
- Connettori in prese da incasso / Differenze nell'esecuzione delle prese
- Stato dello strumento e della batteria

LO STRUMENTO È STATO CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DA PARTE DI PERSONALE SPECIALIZZATO

L'utente di questo strumento di misura deve avere dimestichezza e conoscere i pericoli legati alla misura della tensione.

Il test di tensione senza contatto non è indicato per stabilire se un cavo è sotto tensione o meno.

Sostituzione della batteria

Quando il LED di operatività (4) e il LED (6) nella punta del ricevitore (indicazione della tensione senza contatto) lampeggiano contemporaneamente, significa che la tensione della batteria ha raggiunto un livello critico.
Quando la tensione della batteria del ricevitore è troppo bassa, il LED di operatività (4) non si accende.
In entrambi i casi si consiglia di sostituire la batteria da 9 V con una nuova.

A tal fine, aprire il vano della batteria (5) abbassando il coperchio (vedere simbolo della freccia sul coperchio).

Dati tecnici

Fascia di tensione	210 - 250 V AC
Test di tensione senza contatto	≥ 110 V AC
Gamma di frequenza	50 Hz
Alimentazione elettrica	Batteria da 9 V (6LR61)
Temperatura d'esercizio	5 °C ~ 40 °C 41 °F ~ 104 °F
Temperatura di stoccaggio	-20 °C ~ 60 °C 4 °F ~ 140 °F
Dimensioni	192 x 54 x 37 mm (ricevitore / receiver) 95 x 52 x 35 mm (trasmettitore / transmitter)
Peso	266 g con batteria

NEDERLANDS

Inhoudsopgave

Instructies 40

Bediening 43

Hantering 43

Zoekmodus 43

Testmodus 44

Batterijvervanging 45

Technische gegevens 45

Instructies

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING
Gevarenbronnen zijn bijv. mechanische delen, die zware verwondingen van personen kunnen veroorzaken.
Er bestaat ook gevaar voor voorwerpen (bijv. de beschadiging van het instrument).

WAARSCHUWING
Een elektrische schok kan de dood of zware verwondingen van personen tot gevolg hebben en een gevaar inhouden voor de werking van voorwerpen (bijv. de beschadiging van het instrument).

WAARSCHUWING
Richt de laserstraal nooit rechtstreeks of onrechtstreeks door reflecterende oppervlakken op het oog. Laserstraling kan onherstelbare schade aan het oog veroorzaken. Bij metingen in de buurt van mensen moet de laserstraal uitgeschakeld worden.

Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING
Om redenen van veiligheid en toelating (CE) is het eigenmachtige ombouwen en/of veranderen van het instrument niet toegestaan. Om een veilig bedrijf met het instrument te garanderen moet u in elk geval de veiligheidsinstructies, waarschuwingen en het hoofdstuk „Doelmatig gebruik“ in acht nemen.

WAARSCHUWING
Gelieve vóór het gebruik van het instrument de volgende instructies in acht te nemen:

- Vermijd een bedrijf van het instrument in de buurt van elektrische lasapparaten, inductieverwarmers en andere elektromagnetische velden.
- Na abrupte temperatuurveranderingen moet het instrument vóór het gebruik voor stabilisering ca. 30 minuten aan de nieuwe omgevingstemperatuur worden aangepast om de IR-sensor te stabiliseren.
- Stel het instrument niet langere tijd bloot aan hoge temperaturen.
- Vermijd stoffige en vochtige omgevingsvoorwaarden.
- Meetinstrumenten en toebehoren zijn geen speelgoed en horen niet thuis in de handen van kinderen!
- In industriële faciliteiten moeten de voorschriften ter preventie van ongevallen van de bond van de industriële ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen in acht worden genomen.

Gelieve de vijf veiligheidsregels in acht te nemen:

1. Vrijschakelen
2. Beveiligen tegen opnieuw inschakelen
3. Spanningsvrijheid vaststellen (spanningsvrijheid moet 2-polig worden vastgesteld)
4. Aarden en kortsluiten
5. Naburige onder spanning staande delen afdekken

Doelmatig gebruik

Het instrument is alleen bedoeld voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Een ander gebruik is niet toegelaten en kan ongevallen of onherstelbare beschadiging van het instrument tot gevolg hebben. Deze toepassingen hebben tot gevolg dat elk recht op garantie en schadevergoeding van de bediener jegens de fabrikant onmiddellijk komt te vervallen.

Gelieve om het instrument bij langer niet-gebruik tegen beschadiging te beschermen de batterijen te verwijderen.

Bij materiële schade of persoonlijke verwondingen als gevolg van ondeskundige hantering of niet-inachtneming van de veiligheidsinstructies aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. In zulke gevallen komt elk recht op garantie te vervallen. Een uitroepteken in de driehoek verwijst naar veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding. Lees vóór inbedrijfstelling de handleiding helemaal door. Dit instrument is CE-gecontroleerd en voldoet derhalve aan de vereiste richtlijnen.

Rechten voorbehouden om de specificaties zonder voorafgaande aankondiging te wijzigen.
© 2017 Testboy GmbH, Duitsland.

Uitsluiting van aansprakelijkheid

Bij schade als gevolg van niet-inachtneming van deze handleiding komt het recht op garantie te vervallen! Voor indirecte schade als gevolg daarvan aanvaarden wij geen aansprakelijkheid!

Testboy is niet aansprakelijk voor schade ontstaan als gevolg van
- de niet-inachtneming van de handleiding,
- door Testboy niet geautoriseerde veranderingen aan het product of
- door Testboy niet gefabriceerde of niet vrijgegeven onderdelen
- invloed van alcohol-, verdovende middelen of medicamenten.

Juistheid van de bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding werd met grote zorgvuldigheid opgesteld. De juistheid en volledigheid van de gegevens, afbeeldingen en tekeningen wordt niet gegarandeerd. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

Verwerking

Geachte Testboy klant, met de aankoop van ons product heeft u de mogelijkheid om het instrument na afloop van zijn levensduur in te leveren op inzamelpunten voor elektrisch schroot.

WEEE (2002/96/EC) regelt de terugname en de recyclage van oude elektrische apparaten. Fabrikanten van elektrische apparaten zijn met ingang van 13- 8- 2005 ertoe verplicht om elektrische apparaten die na deze datum worden verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische apparaten mogen dan niet meer in de „normale" afvalstromen worden gebracht. Elektrische apparaten moeten apart gerecycled en verwerkt worden. Alle apparaten die onder deze richtlijn vallen zijn gekenmerkt met dit logo.

Verwerking van gebruikte batterijen

U als eindverbruiker bent wettelijk (**Wet op Batterijen**) verplicht om alle gebruikte batterijen en accu´s terug te geven; **een verwerking via het huisvuil is verboden!**
Batterijen/Accu´s die schadelijke stoffen bevatten zijn gekenmerkt met de symbolen hiernaast, die wijzen op het verbod van de verwerking via het huisvuil. De benamingen voor de doorslaggevende zware metalen zijn:
Cd = cadmium, **Hg** = kwikzilver, **Pb** = lood.
Uw verbruikte batterijen/accu´s kunt u kosteloos inleveren bij de inzamelpunten van uw gemeente, of overal waar batterijen/accu´s verkocht worden!

Kwaliteitscertificaat

Alle binnen Testboy GmbH uitgevoerde kwaliteitsrelevante handelingen en processen worden permanent bewaakt door een kwaliteitsmanagementsysteem. Testboy GmbH bevestigt verder dat de tijdens de kalibratie gebruikte testinrichtingen en instrumenten worden onderworpen aan een permanente bewaking van de beproevingsmiddelen.

Conformiteitsverklaring

Het product voldoet aan de meest recente richtlijnen. Meer informatie vindt u op www.testboy.de

Bediening

De zekeringzoeker Testboy® TB 30 is een set instrumenten om installatieautomaten toe te kennen aan de contactdoos van de betreffende stroomkring en deze te identificeren.
Hij bestaat uit twee eenheden: de zender (transmitter) en de ontvanger (receiver).
Daarnaast kan de ontvanger worden ingezet als contactloze spanningtester.

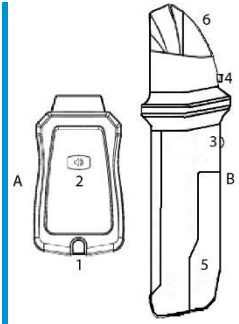
Hantering

Verbind de zender (A) met de meegeleverde adapter resp. met een IEC-elektriciteitskabel en sluit hem aan op de contactdoos.

Een oplichten van de groene lichtdiode (1) signaleert dat aan de contactdoos spanning voorhanden is en dat de zender (A) operationeel is. Bovendien weerklinkt door de ingebouwde zoemer een ononderbroken pieptoon, die via de tastschakelaar (2) uit- resp. ingeschakeld kan worden.

Schakel de ontvanger (B) in door de gevoeligheidsregelaar (3) te draaien.

De rode operationaliteits-LED (4) moet oplichten, vervang anders de 9 V blok-batterij (5).



Zoekmodus

Breng de ontvanger in de buurt van de operationele zender om de foutloze werking te controleren. Wanneer het zendersignaal wordt ontvangen (zoekmodus), knippert de operationaliteits-LED (4) en de zoemer geeft pieptonen af.

Aan de zekeringkast zoekt u nu de bijhorende installatieautomaat door de gevoeligheid in te stellen op het hoogste niveau en de punt van de ontvanger langs de contactverbrekers te leiden. Door de gevoeligheid af te zwakken en de ontvanger verticaal en horizontaal er voorbij te leiden kan nu de bijhorende installatieautomaat (zekering) zeer nauwkeurig worden gelokaliseerd.

Wanneer u ervan overtuigd bent de gezochte zekering te hebben gevonden, dan schakelt u deze uit. De pieptoon (indien ingeschakeld) en de LED (1) van de zender (A) doven binnen één seconde, wanneer de contactdoos spanningsvrij wordt.
Zo kunt u er zeker van zijn de bijhorende zekering te hebben gevonden.

Testmodus

Zolang er nog geen signaal van de zender (A) werd ontvangen (bijv. zender niet aangesloten), kan de ontvanger (B) worden ingezet als contactloze spanningtester. Bij wisselspanningen boven 110 V AC knippert de punt (6) van de ontvanger rood en er weerklinkt een snelle zwakke pieptoon.
Zodra het zendersignaal voor de eerste keer werd ontvangen, schakelt de ontvanger automatisch om naar de zoekmodus, d.w.z. de contactloze spanningstest is zonder functie. Om terug te gaan naar de testmodus gewoon de ontvanger uitschakelen en dan weer inschakelen.

Een stroomvloei is niet vereist!

Controleer de ontvanger vóór de inzet aan een bekende spanningsbron (bijv. contactdoos) op foutloze werking!

Wanneer bij het gebruiken van deze functie de punt niet oplicht, kan niettemin een spanning aanliggen. Het testinstrument geeft actieve spanningen aan, die voldoende sterke elektrische velden van stroombronnen (stroomnet) genereren. Als de veldsterkte laag is, dan kan het zijn dat het instrument een aanliggende spanning niet aangeeft. Als het instrument een aanwezige spanning niet herkent, dan kan dit onder meer te herleiden zijn tot een van de hieronder opgesomde factoren:

- afgeschermde draden/kabels
- dikte en aard van de isolering
- afstand van de spanningsbron
- volledig geïsoleerde verbruikers, die een effectieve aarding verhinderen
- bussen in inbouwcontactdozen / verschillen in de uitvoering van contactdozen
- toestand van het instrument en van de batterijen

ALLEEN VOORZIEN VOOR DE INZET DOOR VAKPERSONEEL

De gebruiker van dit meetinstrument moet voldoende vertrouwd zijn met de gevaren bij spanningsmeting en hierover geïnformeerd zijn.

De contactloze spanningstest is niet geschikt om vast te stellen of een leiding onder spanning staat of niet.

Batterijvervanging

Wanneer de operationaliteits-LED (4) en de LED (6) in de punt van de ontvanger (contactloze spanningsindicatie) beide gelijktijdig knipperen, dan is de batterijspanning in kritieke toestand. Wanneer de batterijspanning van de ontvanger te laag is, dan licht de operationaliteits-LED (4) niet op.
Vervang in beide gevallen de 9 V blok-batterij door een nieuwe.

Open hiervoor het batterijvak (5) door het deksel omlaag te trekken (zie pijlsymbool op het deksel).

Technische gegevens

Spanningsbereik	210 - 250 V AC
Contactloze spanningstest	≥ 110 V AC
Frequentiebereik	50 Hz
Voeding	9 V blok (6LR61)
Bedrijfstemperatuur	5 °C ~ 40 °C 41 °F ~ 104 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C ~ 60 °C 4 °F ~ 140 °F
Afmetingen	192 x 54 x 37 mm (ontvanger / receiver) 95 x 52 x 35 mm (zender / transmitter)
Gewicht	266 g incl. batterij

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de